

Întâlniri - Aranjamente

Greacă

Θα ήθελα να κλείσω ραντεβού με τον Κυρ. Ιωάννου παρακαλώ.

Formal, foarte politicos

Japoneză

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせて頂きたくご連絡を差し上げた次第です。

Πότε θα σας ήταν βολικό;

Formal, politicos

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

Μπορούμε να κανονίσουμε μια συνάντηση;

Formal, politicos

お会いしてお話を伺うことはできませんでしょうか？

Νομίζω ότι πρέπει να βρεθούμε.

Formal, direct

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

Întâlniri - Amânări

Greacă

Θα ήταν δυνατό να αναβάλουμε την συνάντηση μας;

Formal, foarte politicos

Japoneză

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

Δεν θα μπορέσω να έρθω αύριο στις 2 μ.μ. Θα μπορούσαμε να συναντηθούμε λίγο αργότερα; Για παράδειγμα στις 4;

Formal, politicos

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

Θα ήταν δυνατό να ορίσουμε διαφορετική ημερομηνία;

Formal, politicos

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

Θα πρέπει να αναβάλω την συνάντηση μας ως τις...

Formal, politicos

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

Δυστυχώς, έχω άλλο ραντεβού για την ίδια μέρα που κανονίσαμε να συναντηθούμε. Θα ήταν δυνατόν να ορίσουμε άλλη ημερομηνία;

Formal, politicos

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Είμαι αναγκασμένος να αλλάξω την ημερομηνία της συνάντησης μας.

Formal, direct

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

Μπορούμε να την κάνουμε λίγο πιο νωρίς/αργά;

Formal, direct.

もう少し時間を早めて / 遅くしていただくことは可能ですでしょうか？

Întâlniri - Anularea

Greacă

Δεν μπόρεσα να επικοινωνήσω μαζί σας μέσω τηλεφώνου, γι' αυτό σας στέλλω αυτό το email για να σας ειδοποιήσω ότι πρέπει να ακυρώσω το αυριανό ραντεβού μας.

Formal, politicos

Japoneză

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許してください。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるをえなくなってしまいました。

Δυστυχώς, θα πρέπει να σας ενημερώσω ότι δεν θα μπορέσω να παρευρεθώ στην προτεινόμενη συνάντησή μας, και έτσι θα πρέπει να τη ματαιώσω.

Formal, politicos

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなってしまいました。

Φοβάμαι ότι θα πρέπει να ματαιώσω το ραντεβού μας για αύριο.

Formal, politicos

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなってしまいました。

Λόγω..., φοβάμαι ότι θα πρέπει να ακυρώσω το ραντεβού μας.

Formal, politicos

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなってしまいました。